

Das Verbindungsbüro in Brüssel

Europäische Zusammenarbeit ist mittlerweile unverzichtbar; gemeinsames Handeln und eine enge Abstimmung bei außenpolitischen Fragen sind heute fast selbstverständlich – denn vieles kann nur gemeinsam bewältigt werden. Damit der Bundestag auch in europäischen Angelegenheiten vorausschauend arbeiten kann und rechtzeitig über die Vorgänge in den EU-Institutionen informiert ist, hat er ein Verbindungsbüro in Brüssel. Wichtigste Aufgabe dieser Außenstelle des Parlaments, die sich aus Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Fraktionen und Verwaltung zusammensetzt, ist die „Vorfeldbeobachtung“: Erst wenn europapolitische Entwicklungen frühzeitig erkannt, verfolgt und ausgewertet werden, kann der Bundestag rechtzeitig seine Mitwirkungs- und Kontrollrechte bei der europäischen Gesetzgebung gegenüber der Bundesregierung wahrnehmen.

Durch Präsenz vor Ort schafft das Verbindungsbüro ein dichtes Informationsnetz vor allem zu den europäischen Institutionen, zur Ständigen Vertretung der Bundesrepublik Deutschland, zu den Vertretungen der Bundesländer in Brüssel, zu den Verbindungsbüros anderer nationaler Parlamente sowie zu Stiftungen, Organisationen und Interessenverbänden.

Europapolitische Informationen werden aufgearbeitet und direkt an den Bundestag weitergeleitet. Abgeordnete, Ausschüsse und Fraktionen erhalten so Informationen über Entwicklungen in der Europäischen Union, vor allem zu geplanten Rechtsetzungsvorhaben und zu Beratungsverläufen.

Unsere Dienstleistungen

In jeder Sitzungswoche des Bundestages übermittelt das EU-Verbindungsbüro der Bundestagsverwaltung einen „Bericht aus Brüssel“ sowie – je nach Dringlichkeit – „Kurzinformationen“ zu einzelnen Themen. Darüber hinaus informiert das Verbindungsbüro über Veranstaltungen und Konferenzen in Brüssel und in der Hauptstadt der EU-Ratspräsidentschaft, die für den Bundestag von Interesse sind. Außerdem unterstützt das Verbindungsbüro die Bundestagsausschüsse bei der Vorbereitung und Durchführung von auswärtigen Sitzungen in Brüssel sowie Abgeordnete, die an interparlamentarischen Konferenzen beim Europäischen Parlament teilnehmen. Und nicht zuletzt versteht sich das Brüsseler Verbindungsbüro als Ansprechpartner für Fragen rund um den Deutschen Bundestag.

The Liaison Office in Brussels

Today, European cooperation is essential; joint action and close coordination on foreign-policy issues are now almost a given – there are many things which can only be tackled by working together.

The Bundestag has got a Liaison Office in Brussels to enable it to take a proactive approach in its work on European affairs and to ensure it would be informed about European initiatives at an early stage. The most important task of the detached office, which is staffed by employees of the Bundestag's Administration and the parliamentary groups, is advanced monitoring of initiatives and decisions at European level. Only if developments in European policy are identified, tracked and analysed at an early stage can the Bundestag exercise its rights of participation and scrutiny in relation to European lawmaking vis-à-vis the Federal Government.

Being located in Brussels allows the Liaison Office to maintain close links with the European institutions, the Permanent Representation of the Federal Republic of Germany, the representations of the German *Länder* (federal states) in Brussels and the liaison offices of other national parliaments, as well as with foundations, organisations and interest groups. The Liaison Office analyses information on European policy and channels it directly to the Bundestag. In this way, Members of the Bundestag and the Bundestag's committees and parliamentary groups are kept informed about developments in the European Union, particularly regarding proposed legislation and the progress of deliberations.



What we do

Every sitting week the EU-Liaison Office of the Bundestag's Administration releases a "Report from Brussels" and, for specific, urgent matters, "briefing notes". The Liaison Office also provides information on events and conferences in Brussels and in the capital of the EU-Presidency which are of interest to the Bundestag. In addition, it assists the Bundestag committees in preparing for and holding meetings in Brussels and supports Members of the Bundestag who attend interparliamentary conferences at the European Parliament. Last but not least, the Brussels Liaison Office is a contact point for questions relating to the German Bundestag.

Le Bureau de Liaison à Bruxelles

La coopération au niveau européen est devenue un fait incontournable : une action commune et une concertation étroite dans les questions de politique étrangère sont aujourd'hui une quasi-évidence, car beaucoup de choses ne peuvent être affrontées qu'ensemble. Afin de pouvoir travailler avec prévoyance dans les affaires européennes également et d'être informé à temps des processus et négociations en cours à Bruxelles, le Bundestag y a un Bureau de Liaison. La mission la plus importante de ce service détaché du parlement, qui comprend des collaborateurs des groupes parlementaires et de l'Administration du Bundestag, est « l'observation en amont » : le Bundestag ne peut en effet exercer ses droits de participation et de contrôle relatifs à la législation européenne face au gouvernement fédéral que si les évolutions de la politique européenne sont reconnues, suivies et évaluées à temps.

Par sa présence sur place, le Bureau de Liaison permet de disposer d'un réseau dense d'information avec les institutions européennes, la Représentation permanente de la République fédérale d'Allemagne, les représentations des *Länder* à Bruxelles et les bureaux de liaison des autres parlements nationaux ainsi qu'avec des fondations, organisations et groupements d'intérêts. Les informations de politique européenne sont traitées et transmises directement au Bundestag. Les députés, les commissions et les groupes parlementaires sont ainsi informés des développements en cours dans l'Union européenne, et particulièrement des projets de législation à venir et du déroulement des discussions.

Que faisons-nous ?

Chaque semaine de séance du Bundestag, le Bureau de Liaison auprès de l'UE de l'Administration du Bundestag transmet un « Rapport de Bruxelles » ainsi que – selon le degré d'urgence – des « Communiqués en bref » sur des thèmes spécifiques. De plus, le Bureau de Liaison signale les réunions et conférences qui ont lieu à Bruxelles et dans la capitale de la présidence de l'UE et qui représentent un intérêt pour le Bundestag. Il assiste aussi les commissions du Bundestag dans la préparation et l'organisation de leurs réunions « extra-muros » à Bruxelles, ainsi que les députés qui participent à des conférences interparlementaires au Parlement européen. Enfin, le Bureau de Liaison de Bruxelles est l'interlocuteur privilégié pour répondre aux questions sur le Bundestag allemand.



Deutscher Bundestag

Das Verbindungsbüro des Deutschen Bundestages
bei der Europäischen Union

The Liaison Office of the German Bundestag
to the European Union

Le bureau de liaison du Bundestag allemand
auprès de l'Union européenne

Für Fragen, Anregungen oder Auskünfte erreichen Sie uns/If you have questions, suggestions or would like further information, you can contact us at/
Pour toutes vos questions et suggestions ou pour tout renseignement :

**Verbindungsbüro des Deutschen Bundestages in Brüssel/
Liaison Office of the German Bundestag in Brussels/
Bureau de liaison du Bundestag allemand à Bruxelles**

38–40, Square de Meeûs
1000 Bruxelles, Belgium

T +32 2 5044 385

F +32 2 5044 398

verbindungsbuero-bruessel@bundestag.de

www.bundestag.de > Internationales / > International

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln / Public transport /
Transports publics :

U-Bahn / Metro / En métro : *Trône – Troon*

Linien / lines / lignes 2, 6

Busse / Buses / En bus : *Science – Wetenschap*

Linien / lines / lignes 27, 34, 38, 64, 80, 95

Busse / Buses / En bus : *Luxembourg – Luxemburg*

Linien / lines / lignes 12, 21, 27, 34, 38, 64, 80, 95, TEC E



Herausgeber / Published by / Éditeur

Deutscher Bundestag
Referat Öffentlichkeitsarbeit / Public Relations Division /
Service des Relations publiques
Platz der Republik 1
11011 Berlin
www.bundestag.de

Impressum

Lektorat / Edited by / Rédaction : Georgia Rauer, Berlin
Gestaltung / Design / Conception : Regelinis Westphal Grafik-Design /
Norbert Lauterbach, Berlin
Bundestagsadler / Bundestag eagle / Aigle du Bundestag :
Urheber / Created by / Auteur : Prof. Ludwig Gies,
Bearbeitung / revised / adaptation 2008 : büro uebele, Stuttgart
Foto / Photo / Photographie : Fotolia / Aintschie
Druck / Printed by / Impression : Druckhaus Waiblingen
Remstal-Bote GmbH

Stand / As at / Clôture de rédaction : April / April / avril 2019
© Deutscher Bundestag, Berlin
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Tous droits réservés

Diese Publikation ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit des Deutschen Bundestages. Sie wird kostenlos abgegeben und ist nicht zum Verkauf bestimmt. Sie darf weder für Wahlwerbezwecke eingesetzt noch von Parteien oder Fraktionen für die eigene Öffentlichkeitsarbeit verwendet werden. / This publication is produced by the German Bundestag as part of its public relations work. It is provided free of charge and is not intended for resale. It may not be used for election campaign purposes nor by parties or parliamentary groups for their own public relations work. / La présente publication est éditée dans le cadre des relations publiques du Bundestag allemand. Elle est distribuée gratuitement et n'est pas destinée à la vente. Elle ne peut être utilisée ni à des fins de promotion électorale, ni dans le cadre des relations publiques des partis ou groupes parlementaires.

